



ALC 2009

**BIGGER
AND BETTER**



2009 ALC ANNUAL CONFERENCE

MAY 13-16, 2009

HYATT REGENCY AUSTIN • AUSTIN, TEXAS

 **The Association of
LANGUAGE COMPANIES**



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Free SW for L10N





ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Disclaimer

- Don Shin is not related to any of the company mentioned here
- All the opinions are personal
- This presentation is not to introduce or recommend certain software.
- **This is to think about the present and future of our industry**



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



What is OpenSource

- Free redistribution.
- Inclusion of source code.
- Allowing for modifications and derived works.
- Integrity of the author's source code (as a compromise for the likes of [TeX](#)).
- No discrimination against persons or groups.
- No discrimination against fields of endeavor, like commercial use.
- The license needs to apply to all to whom the program is redistributed.
- License must not be specific to Debian, basically a reiteration of the last point.
- License must not contaminate other software.
- The [GPL](#), [BSD](#), and [Artistic](#) licenses are examples of licenses considered free



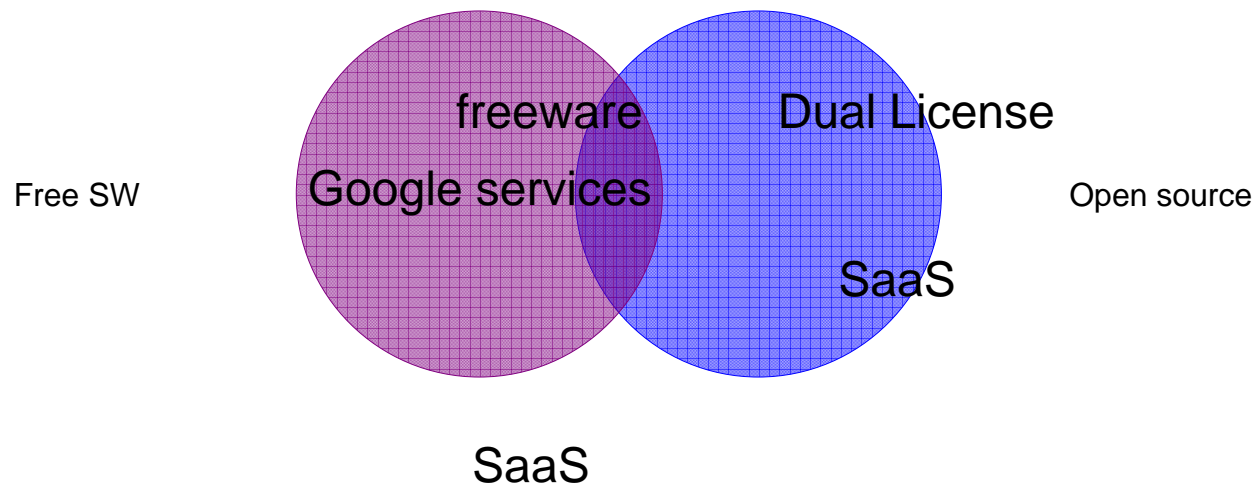
ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



OpenSource = Free?





ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Why Free?





ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Why Free?

1. Other income-



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



OpenSource BusinessModel

- A dual-license model,
- Functional encapsulation,
- A software as a service model, .
- Not charging for the software, but only for the support, training, and consulting services



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Why Free?

1. Reduce cost—Java,
Linux, MySQL



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Why Free?

1. Strategic Purpose
 1. Kill the enemy
 2. developing fans



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS




Free SW Myth

- viral,
- lack of formal support and training,
- the velocity of change,
- lack of a long term roadmap.

- Scientific/Engineering (32285)
- Security (6336)
- Social sciences (808)
- Software Development (57694)
 - Agile development tools (133)
 - Algorithms (1914)
 - Application Servers (644)
 - Assemblers (10)
 - Binary editors (21)
 - Build Tools (3649)
 - CASE (543)
 - Code Generators (4133)
 - Collaborative development tools (73)
 - Compilers (2372)
 - Cross Compilers (339)
 - Debuggers (1233)
 - Design (1139)
 - Documentation (1278)
 - Frameworks (9854)
 - I18N (Internationalization) (466)
 - Interpreters (2191)
 - L10N (Localization) (337)
 - Libraries (534)
 - Modeling (1341)
 - Object Brokering (542)
 - Object Oriented (3446)
 - ORM (Object-relational mapping) (52)
 - Profiling (454)
 - Quality Assurance (1411)
 - Source code analysis (65)
 - Source code browsing (35)

Services (2) Members (17)
Topic: [Monitoring](#), [Systems Administration](#), [Enterprise](#), [Log Analysis](#)


| | | | | | |
|------------------|---|---------|------------|------------|------------|
| Notepad++ | 5 | 100.00% | 2003-11-24 | 2009-03-29 | 15,426,482 |
|------------------|---|---------|------------|------------|------------|

 Notepad++, a source code editor and MS Windows Notepad replacement, has the mission to offer a greener environment. By optimizing its routines, it results in reducing CPU power consumption then reducing the world carbon dioxide emissions.

Members (5)
Topic: [Text Editors](#), [Software Development](#)

[Download](#)


| | | | | | |
|---|---|---------|------------|------------|---------|
| PostBooks ERP, accounting, CRM by xTuple | 6 | 100.00% | 2007-05-14 | 2009-04-29 | 236,314 |
|---|---|---------|------------|------------|---------|

 Free open source ERP, accounting, CRM package for small to midsized businesses. ERP client runs on Linux, Mac, and Windows (built with open source Qt framework). Business logic resides in PostgreSQL database. International ERP, accounting, and CRM tools.

Services (7) Members (39)
Topic: [CRM](#), [Accounting](#), [ERP](#)

[Download](#)

| | | | | | |
|---------------|---|---------|------------|------------|---------|
| Mumble | 7 | 100.00% | 2005-08-31 | 2009-03-22 | 798,973 |
|---------------|---|---------|------------|------------|---------|

 Low-latency, high-quality voice communication for gamers. Includes game linking, so voice from other players comes from the direction of their characters, and has echo cancellation so the sound from your loudspeakers won't be audible to other players.

Members (7)
Topic: [Internet Phone](#), [Chat](#), [Games/Entertainment](#), [Speech](#)

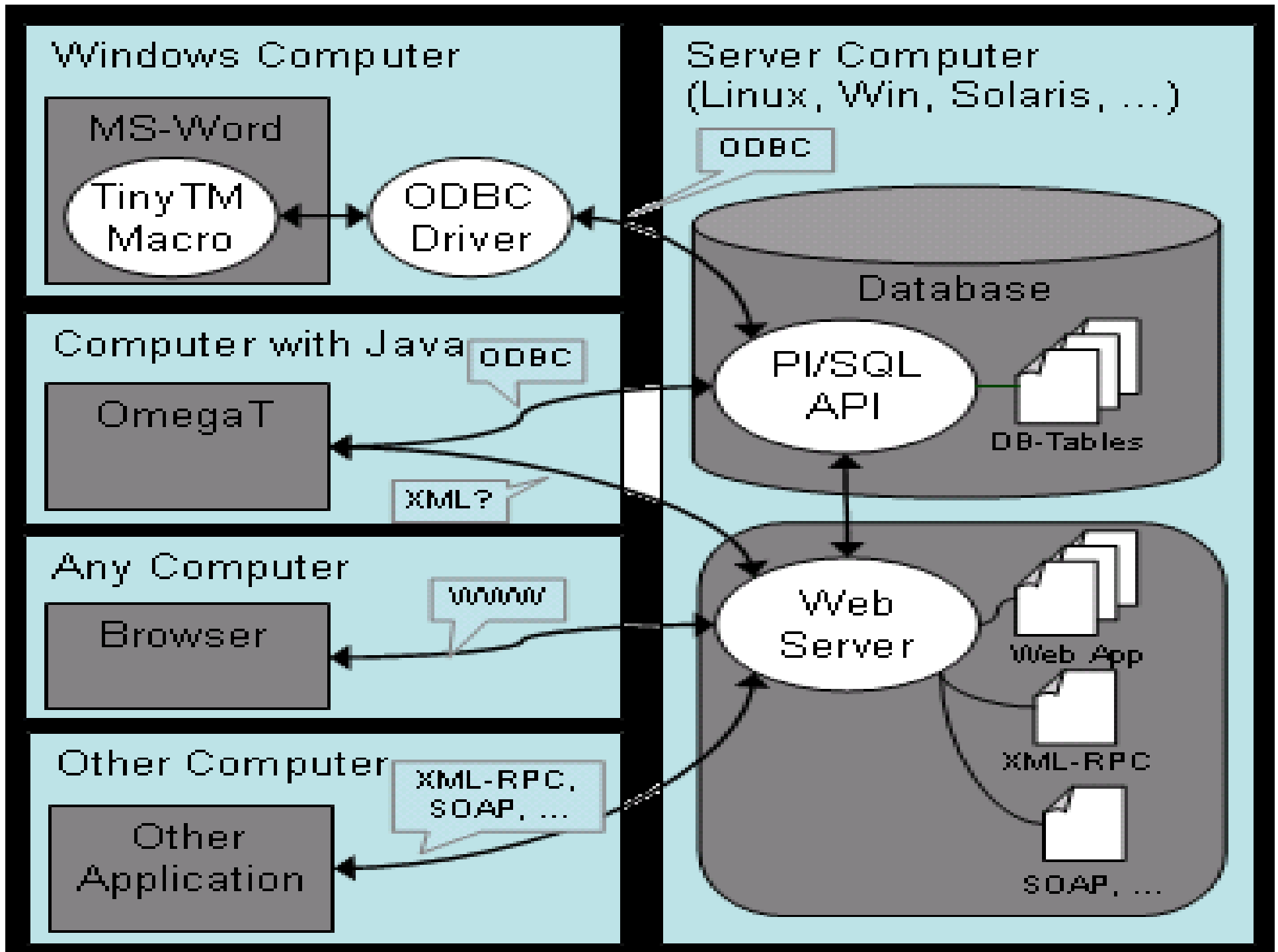
[Download](#)

| | | | | | |
|--|---|---------|------------|------------|---------|
| OrangeHRM - Human Resource Management | 8 | 100.00% | 2006-01-02 | 2009-04-29 | 238,693 |
|--|---|---------|------------|------------|---------|

 OrangeHRM is an Open Source Human Resource Management System that covers Personnel Information Management, Employee Self Service, Leave, Time & Attendance, Benefits, and Recruitment. Tags: HRM, HRMS, HCM, HRIS, EHRMS, Human Capital Management

Services (4) Members (20)
Topic: [Enterprise](#), [ERP](#), [Time Tracking](#)

[Download](#)



TinyTm.080409.doc - Microsoft Word

Datei Bearbeiten Ansicht Einfügen Format Extras Tabelle Fenster ? Project.NewMacros.Translate

Standard (Web) Times New Roman 12

AGREEMENT

between the European Economic Community and the Republic of Côte d'Ivoire on fishing off the coast of Côte d'Ivoire

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,
hereinafter referred to as the 'Community', and

THE REPUBLIC OF CÔTE D'IVOIRE,
hereinafter referred to as 'Côte d'Ivoire',

CONSIDERING

the spirit of cooperation for the development of fisheries resulting from the ACP-EEC Convention and the joint wish for closer relations between the Community and Côte d'Ivoire;

CONSIDERING

Côte d'Ivoire's desire to promote the rational exploitation of its fishery resources by means of increased cooperation;

RECALLING

Seite 1 Ab 1 1/12 Bei 5,1cm Ze 4 Sp 1 MAK ÄND ERW ÜB Englisch (US)

Tiny TM

TMForm

Connection

TM-Server 192.168.44.128

Username po34dev

Password po34dev

Help Connect



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



OmegaT - Mozilla Firefox

파일(F) 편집(E) 보기(V) 바로 가기(S) 북마크(B) 도구(D) 도움말(H)

http://www.omegat.org/

자주 찾은 사이트 Firefox 시작하기 최신 뉴스 보기

omega t - Google 검색 Open source - Wikip... project-open[- Who... Free/Open Source S... TinyTM - OmegaT OmegaT

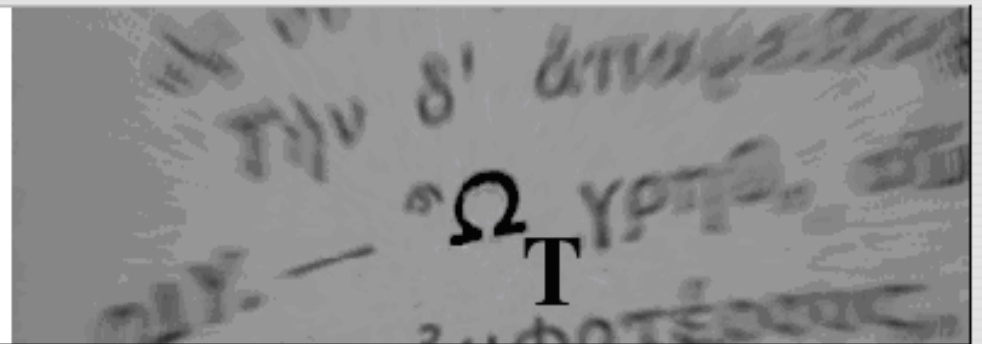
| | | | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|--|------------------------------|-----------------------------------|
| en español | na srpskohrvatskom | česky | | en français |
| po polsku | på svenska | in English | 한국어 | in italiano |
| | magyarul |  | Ha РУССКОМ | në shqip |
| v slovenščini | 繁體中文 | | 简体中文 | in het Nederlands |
| | em Português (Brazil) | em Português (Portugal) | v slovenčine | |

완료

시작 down... UT G... 내 컴... Defau... Ome... 내 문서 새 Mi... Windo... 연결 >> 오후 9:44

OmegaT

The free (GPL) translation memory tool



Introducing OmegaT

[Requirements](#)

[Screenshots](#)

[Download OmegaT](#)

[Documentation](#)

[Other OmegaT resources](#)

[Third-party software](#)

[Contact and support](#)

[OmegaT + You](#)

[Reviews](#)

[Who we are](#)

Introducing OmegaT

OmegaT is a free translation memory application written in Java. It is a tool intended for professional translators. It does not translate for you! (Software that does this is called "machine translation", and you will have to look elsewhere for it.) OmegaT has the following features:

- Fuzzy matching
- Match propagation
- Simultaneous processing of multiple-file projects
- Simultaneous use of multiple translation memories
- External glossaries
- Document file formats include:
 - XHTML and HTML
 - Microsoft Office 2007 XML
 - OpenOffice.org/StarOffice
 - XLIFF (Okapi)
 - MediaWiki (Wikipedia)
 - Plain text
- Unicode (UTF-8) support: can be used with non-Latin alphabets
- Support for right-to-left languages
- Compatible with other translation memory applications (TMX)

OmegaT-1.6.1_4 :: legacy_en_pl

Project Edit Go To Tools Options Help

legacy.odt

Link do tej wersji

t-cite

Cytowanie tego artykułu

lastmod

f-list

Tę stronę ostatnio zmodyfikowano o 18:10, 24.08.2006.

copyright

Tekst udostępniany na licencji [GNU Free Documentation License](#).

<br1/>

Wikipedia® jest zarejestrowanym znakiem towarowym Wikimedia Foundation.

privacy

Zasady ochrony prywatności

about

<segment 0024> about <end segment>

O serwisie Wikipedia

disclaimer

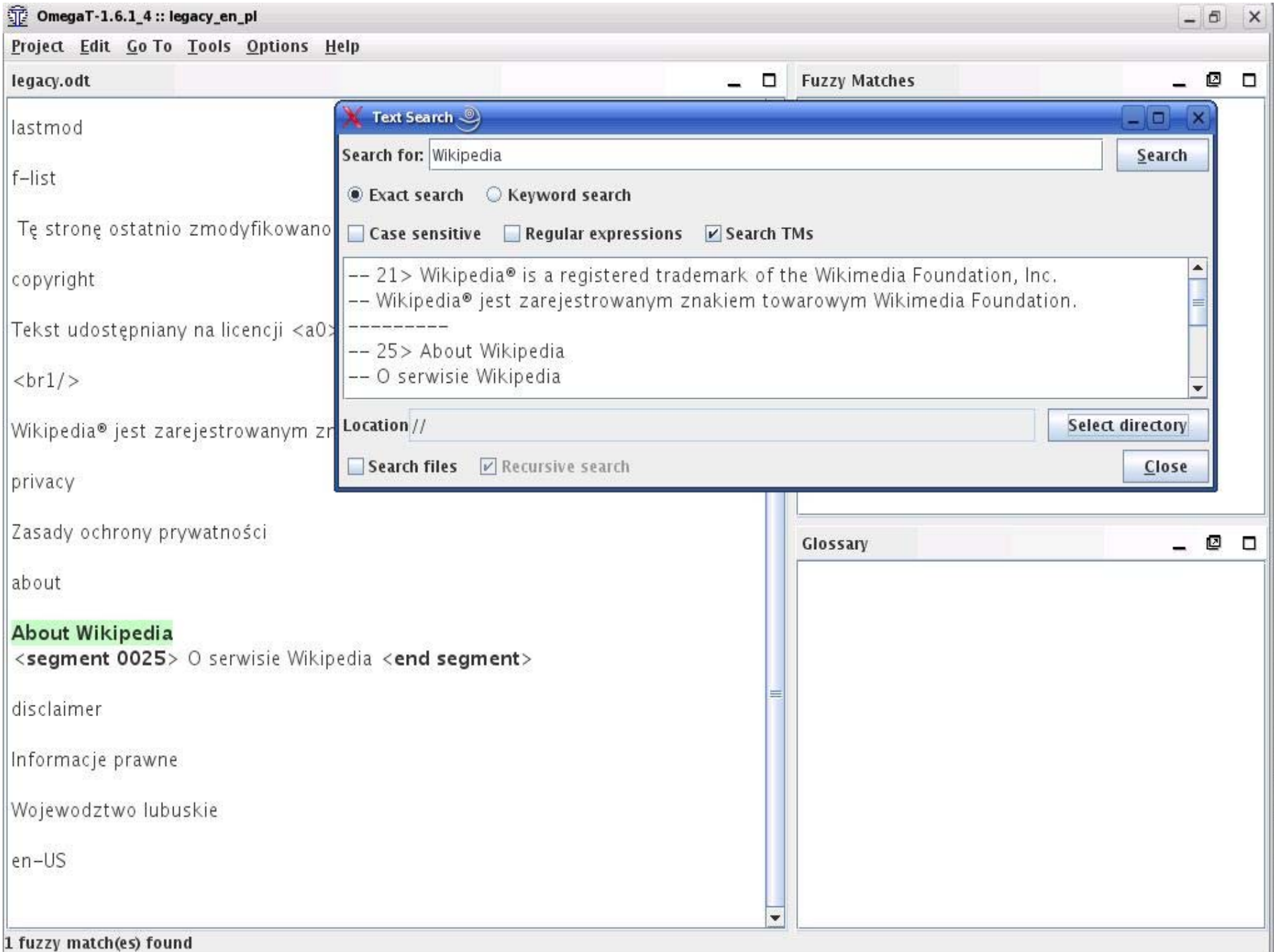
Informacje prawne

Fuzzy Matches

1) **About Wikipedia**
O serwisie Wikipedia
< 50% >

Glossary

1 fuzzy match(es) found



- Introduction
- Interfaces
- Formats
- Components
- Applications
- Downloads
- Help and Support
- Developers Notes
- Screen Shots

Okapi Framework



Introduction



IMPORTANT NOTICE - Apr-30-2009:
This .NET implementation of Okapi is no longer actively maintained.
Instead, a [NEW JAVA IMPLEMENTATION IS AVAILABLE](#) at [enlaso.com](#).
The material on this Web site is for archive propose. Some .NET implementation (e.g. Olifant) will be maintained to some degree until they have a replacement in the Java project.

Overview

The Okapi Framework is a set of interface specifications, format definitions, components and applications that provides an environment to build interoperable tools for the different steps of the translation and localization process.

The goal of the Okapi Framework is to allow tools developers and localizers to build new localization processes or enhance existing ones to best meet their needs, while preserving a level of compatibility and interoperability. It also provides them with a way to share (and re-use) components across different solutions. The project uses and promotes open standards, where they exist. For the aspects where open standards are not defined yet, the framework offers its own. The ultimate goal is to adopt the industry standards when they are defined and useable.

In short, the Okapi Framework aims at being a crucible where we forge common components that can be used in any localization and translation application, providing faster development time and better interoperability, but still allowing for the diversity of solutions.

[Okapi is pronounced o-ka-py ([hear it](#))]

Examples of Okapi Tools

Here are some concrete examples of Okapi-made tools:

The following applications are currently available:

- **Rainbow** - A .NET application that provides you with an easy to use interface to use Okapi [utilities](#) and [filters](#).
 - [Download Rainbow](#)
 - [Read the Release Notes](#)
 - [Look at the Online Help](#)
 - [See screen shots](#)
- **Olifant** - A .NET application that provides a table-based user interface to create and manage [translation memories](#).
 - [Download Olifant](#)
 - [Read the Release Notes](#)
 - [Look at the Online Help](#)
 - [See screen shots](#)
- **Album** - A .NET application that provides functionalities through the Clipboard.
 - [Download Rainbow](#) (Album is included in Rainbow's installation)
 - [Look at the Online Help](#)
- **Ratel** - A Java application that allows you to create and maintain SRX (Segmentation Rule eXchange) files.
 - [Download Ratel](#)
- **Tikal** - A .NET console application that allows you to execute utilities from a command-line.
 - [Download Rainbow](#) (Tikal is included in Rainbow's installation)
 - [Look at the Online Help](#)
 - [See screen shots](#)
- **Abacus** - A .NET application that provides some word-counting consolidation functions.
 - [Download Rainbow](#) (Abacus is included in Rainbow's installation)
 - [Look at the Online Help](#)
- And more applications are being developed...

Done



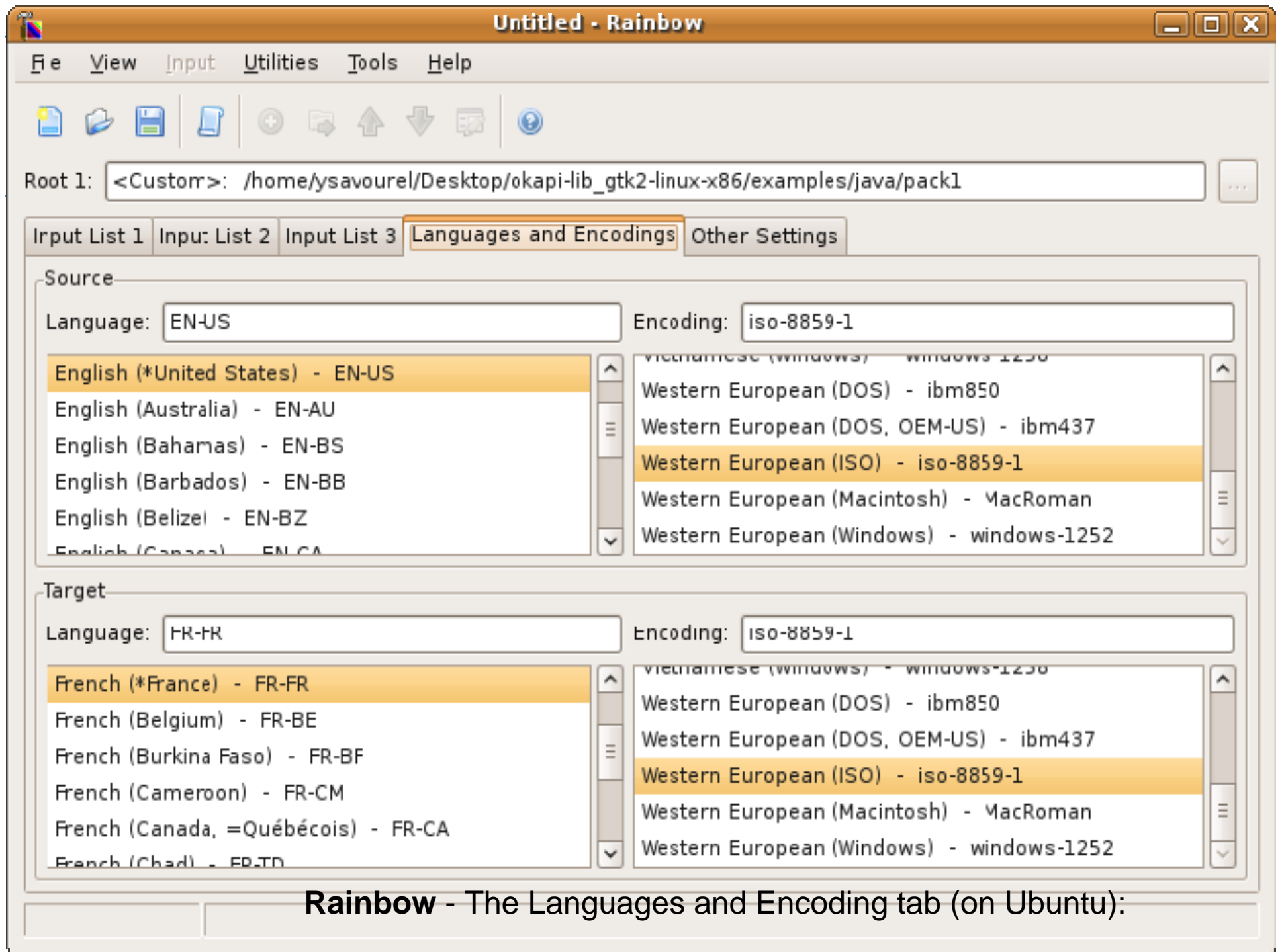


Root 1: <Auto>: C:\Documents and Settings\Yves\Desktop\Tests

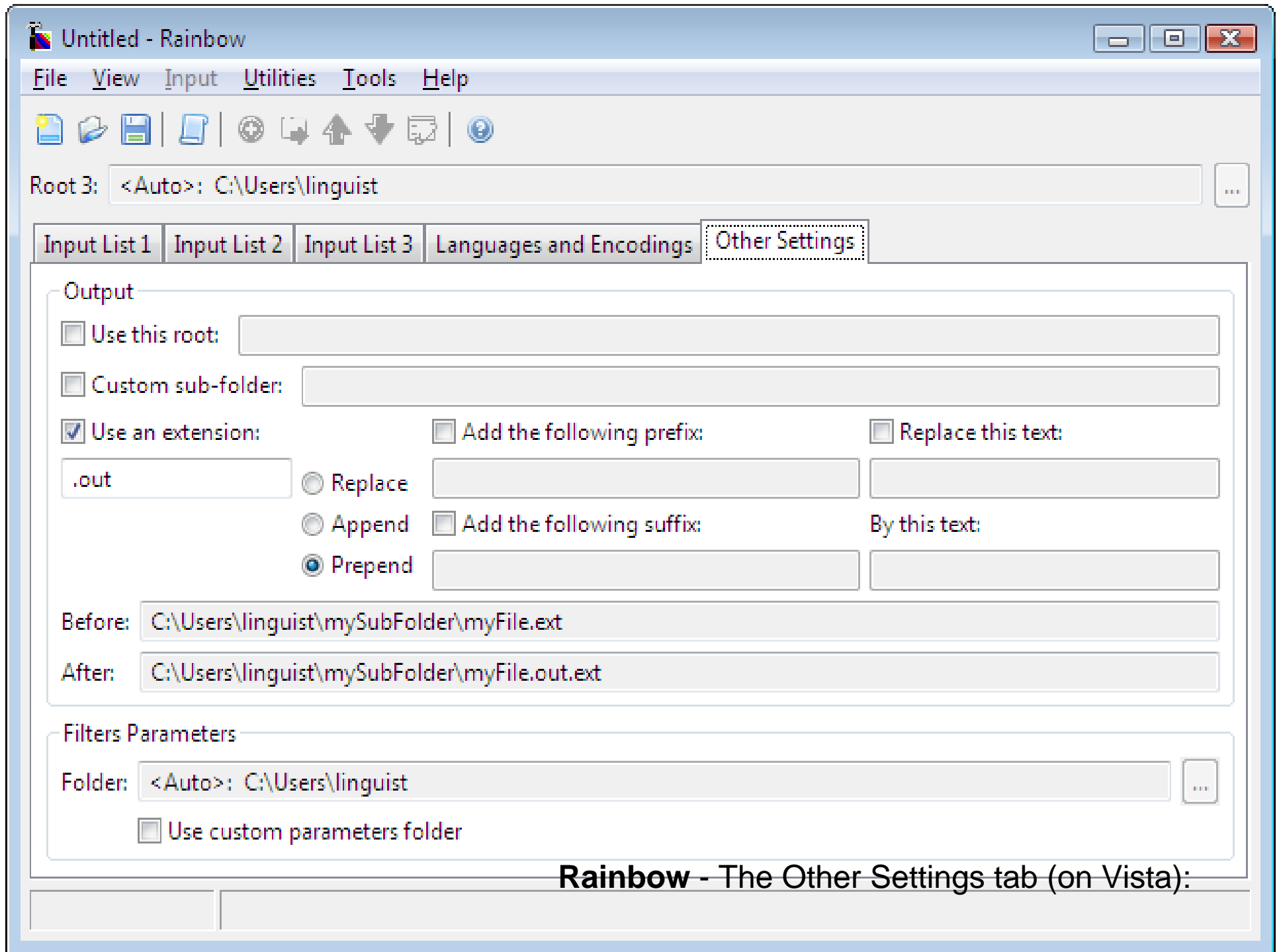
Input List 1 | Input List 2 | Input List 3 | Languages and Encodings | Other Settings

| Path Relative to the Root | Filter Settings |
|---------------------------|---------------------------|
| Sample01.txt | okf_regex@Sample01 |
| LineParagraphs.txt | okf_regex@LineParagraphs |
| BlockParagraphs.txt | okf_regex@BlockParagraphs |
| Cover.idml | okf_idml |
| Novel.odt | okf_openoffice |
| Resource.properties | okf_properties |
| StringsReview.ods | okf_openoffice |
| Index.html | okf_html |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

Rainbow - The main window of Rainbow, with the Input List 1 tab (on XP)



Rainbow - The Languages and Encoding tab (on Ubuntu):

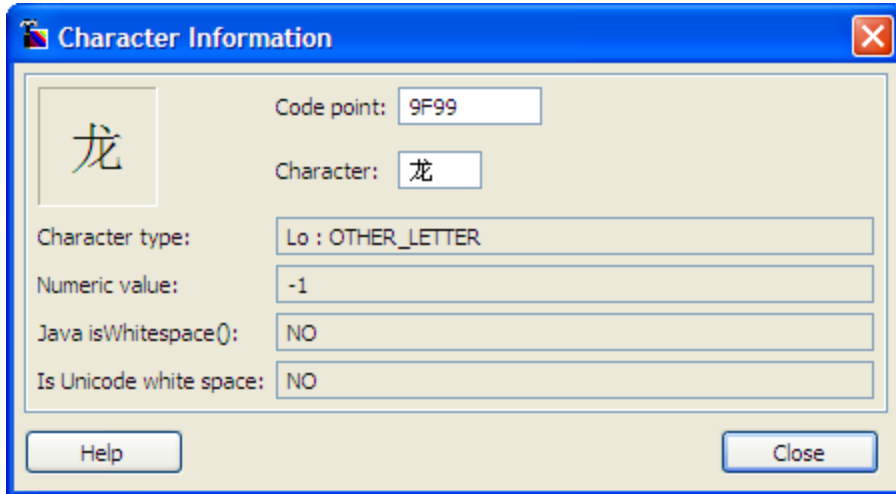




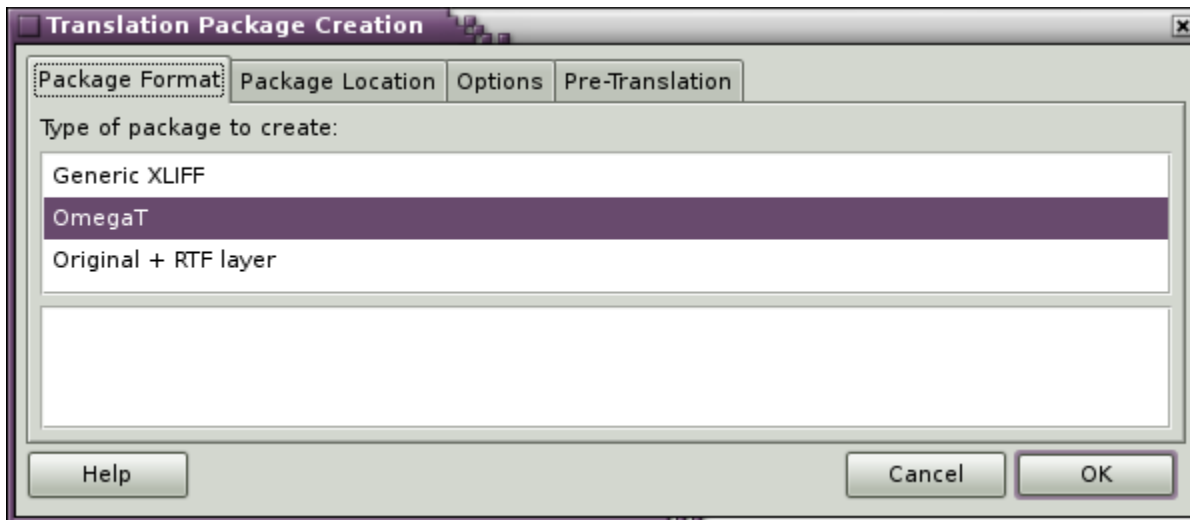
ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Rainbow - Character information dialog box:



Translation Package Creation - The selection of the type of package to generate



Search Launchpad

11542 projects, 369214 bugs, 29631 branches, 1159920 translations, 69548 answers, 16709 blueprints, and counting...

Launchpad is a unique collaboration and Bazaar code hosting platform for software projects. [Read more...](#)

Featured projects

- Anewt
- Awn
- Bauble
- Bazaar
- GNOME Do
- Drizzle
- Extreme Tux Racer
- Exaile
- GASP
- Get-You
- LottaNZB
- Me TV
- MySQL
- Netrek Project
- OpenObject
- PyRoom
- SchoolTool
- Silva CMS
- Terminator
- Ubuntu
- Zope.org

What's new?

Continuous translation and template imports from Bazaar

Import your project's translations and translation templates directly into Launchpad from your project's official Bazaar branches.

Multiple PPAs

Need more than one Personal Package Archive? No problem: additional archives are now available to teams and individuals.

Need Launchpad for a commercial project?

Find out more about Launchpad's privacy features for your commercial projects.

Updated 2009-04-29. [Read our blog!](#)

Get started

- Create a new project
- Create a new team

- Browse projects
- Browse people & teams

- Take the tour
- Read the guide

Take freedom global with web-based translation

5 of 11

Next

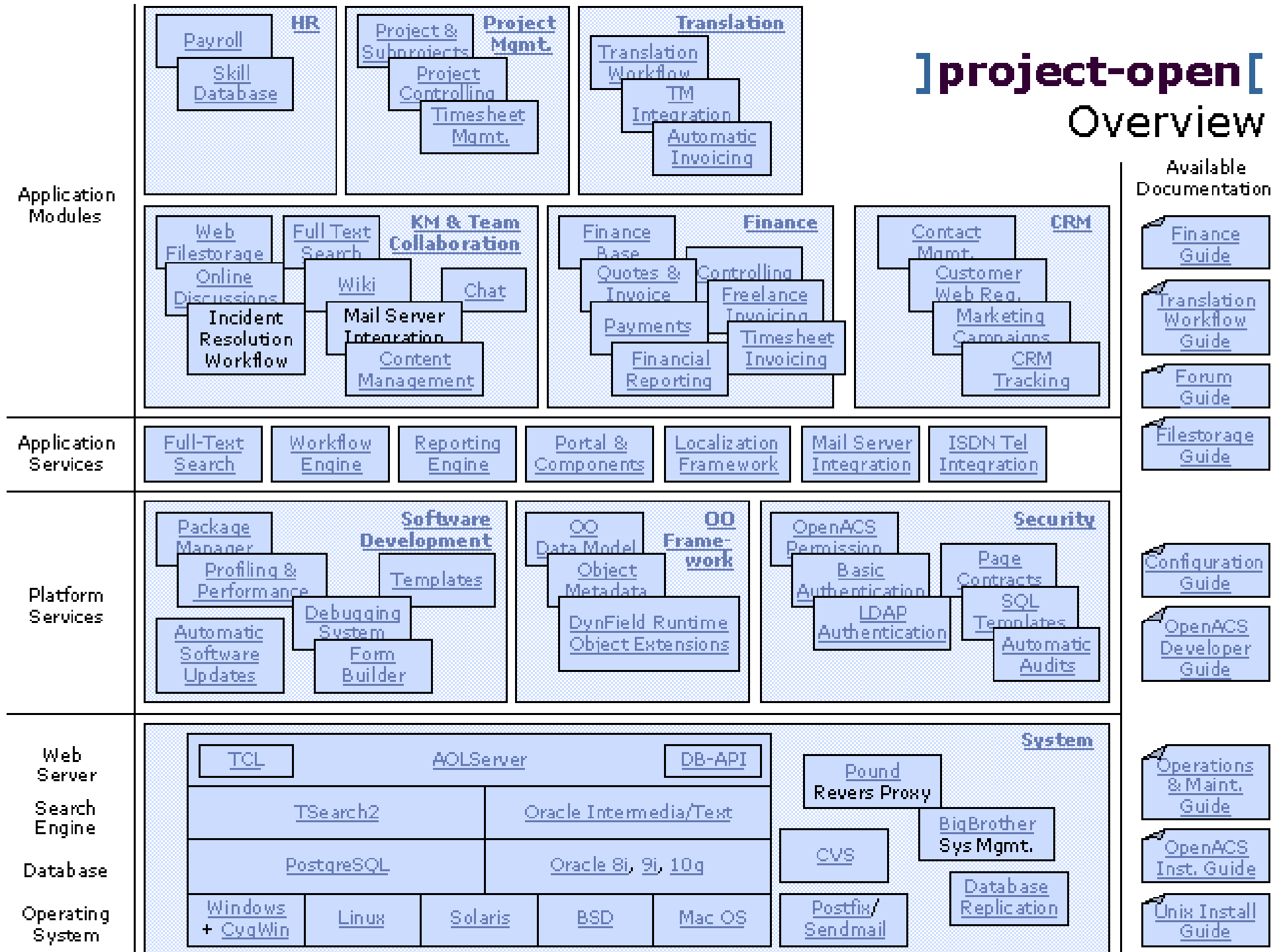


Build an open community to translate your software into almost any language. Simple web-based translation and review, GNU GetText support and automatic suggestions from a library of sixteen million translated strings.

[Visit Launchpad Translations >](#)
[Add your project to Launchpad >](#)

Next

]project-open[Overview





ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Numbers regarding]PO[

- Started: 2003 by Frank Bergmann
- Paid Customers: 200
- Installed: More than 1000 copies
- 3 developers
- 80% of incomes from consulting
- 20% from commercial modules
- Linux Server based

Main Data

Project Base Data

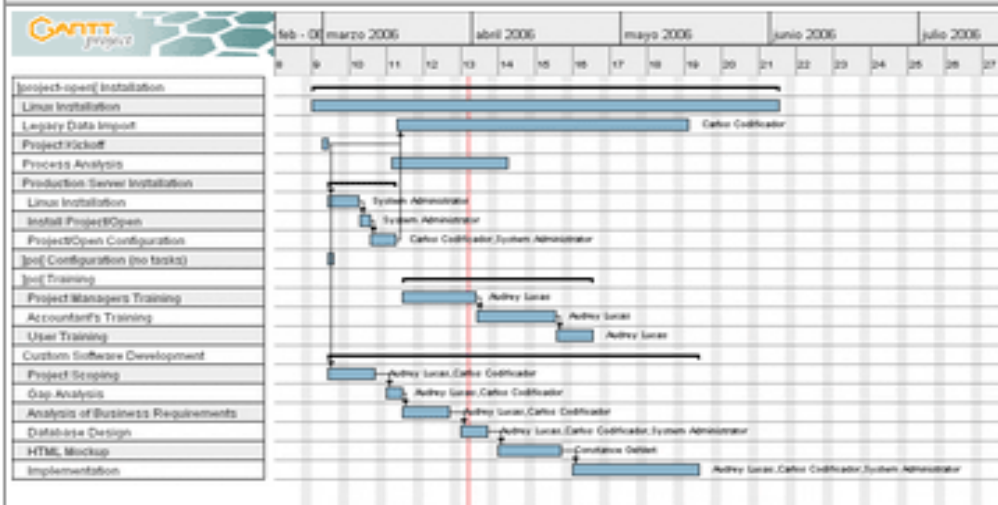
Project name Door Lock Distribution System (big)
Project# 2005_0106
Client [Grup Gabinec Associats S.L.](#)
Project Manager [Ben Bigboss](#)
Project Type Strategic Consulting
Project Status Open
Start Date 2005-07-01
Delivery Date 2005-09-30 00:00
On Track Status ■
Percent Completed 95.0%
Project Budget Hours 1330
Description Distributionconcept for door-locks for a medium company

[Edit](#)

Admin Project

◆ [Create a Subproject](#)

Scheduling



◆ [Download GanttProject.gan File](#)

Upload .gan [Browse...](#) [OK](#)

Upload .png [Browse...](#) [OK](#)

Warning: Don't modify the project structure while the project is being executed. Changes may lead to deleted timesheet hours, cost items and others. Please read the manual and/or request more information. You need to install [GanttProject](#) on your computer.

Financial Documents

| Document | Company | Due | Amount | Paid |
|---------------------------------------|---------------------------|------------|--------------|------|
| Customer Invoice | | | | |
| 2005_05_0023c | adromIT | 2005-11-23 | 11925.00 EUR | |
| Quote | | | | |
| 2005_05_0023 | adromIT | 2005-11-23 | 11925.00 EUR | |
| Provider Bill | | | | |
| B2006_04_0002 | Freelance Thomas Avellino | 2005-10-29 | 3375.00 EUR | |
| Purchase Order | | | | |
| B2005_11_0003 | Freelance Daniel Damnfast | 2005-11-22 | 1500.00 EUR | |
| B2006_04_0001 | Freelance Thomas Avellino | 2005-10-29 | 3375.00 EUR | |
| Timesheet Cost | | | | |
| 2006_04_28 System Adm | Tigerpond | 2006-04-28 | 120.00 EUR | |
| 2005_05_17 System Adm | Tigerpond | 2005-11-13 | 90.00 EUR | |

Financial Summary

| Real Costs | | Preliminary Costs | |
|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| Customer Invoices | 11925.00 EUR | Quotes | 11925.00 EUR |
| Provider Bills | - 3375.00 EUR | Purchase Orders | - 4875.00 EUR |
| Timesheet Costs | - 210.00 EUR | Timesheet Costs | |
| Grand Total | 8340.0 EUR | Grand Total | 7050.0 EUR |

Comments? Contact: frank.bergmann@project-open.com



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Project Planning & Tracking

- Schedule your project tasks via GanttProject
- Assign resources to project tasks
- Determine resource utilization and over utilization
- Track resource consumption based on reported timesheet hours and financial information
- Automatic project advance calculation from feedback on project tasks
- Executive status reporting using "traffic lights"
- [Read more...](#)



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Project Controlling

- Calculate P&L (profit & loss) per project and customer
- P&L is based on a "compound cost model" to incorporate fixed costs
- Set budgets for absolute project costs and timesheet
- Permissions determine whether controlling is based on timesheet (normal project managers) or full financial information (privileged project managers only)

Project Invoicing

- Supports fixed price projects and effort based projects (based on timesheet information)
- Supports partial invoices (multiple invoices per project) and cumulative invoices (several projects per invoice)
- Supports Multi-Currency (allows to sum-up financial items in multiple currencies)

Related Projects

[Door Lock Distribution System](#)

Add a Project

Del

Admin Links

- ◆ [Preview](#)
- ◆ [Send this Customer Invoice to Customer as HTML link](#)
- ◆ [Send this Customer Invoice to Customer as HTML attachment](#)

Customer Invoice Data

| | |
|----------------------------|-------------------------|
| Customer Invoice nr.::: | I2005_07_0034 |
| Customer Invoice date::: | 01/09/06 |
| Customer Invoice due date: | 2006-02-08 |
| Payment terms | 30 days date of invoice |
| Payment Method | ABC-Bank EUR |
| Customer Invoice template: | invoice.en.adp |
| Customer Invoice type: | Customer Invoice |
| Customer Invoice status: | Created |

Edit

Delete

Recipient

| | |
|--------------|--|
| Company name | Grupo Gabinec Associats S.L. |
| VAT | B60429578 |
| Contact | Helena Rodriguez |
| Adress | 741 Labefield Road Suite C |
| Zip | 08123 |
| Country | Spain |
| Phone | +34 313 450 690 |
| Fax | +34 313 450 691 |
| Email | helena_rodriguez@abc.com |

| Description | Qty. | Unit | Rate | Yr. Job / P.O. No. | Our Ref. | Amount |
|-----------------------|-------|------|-----------|--------------------|-----------|---------------------|
| Installation Services | 8.00 | Hour | 75.00 EUR | | 2005_0106 | 600.00 EUR |
| Training Services | 8.00 | Hour | 75.00 EUR | | 2005_0106 | 600.00 EUR |
| Support Services | 24.00 | Hour | 75.00 EUR | | 2005_0106 | 1,800.00 EUR |
| Subtotal | | | | | | 3,000.00 EUR |
| VAT: 0% | | | | | | 0 EUR |
| Total Due | | | | | | 3,000.00 EUR |

Payment Terms: This invoice is past due if unpaid after 02/08/06.

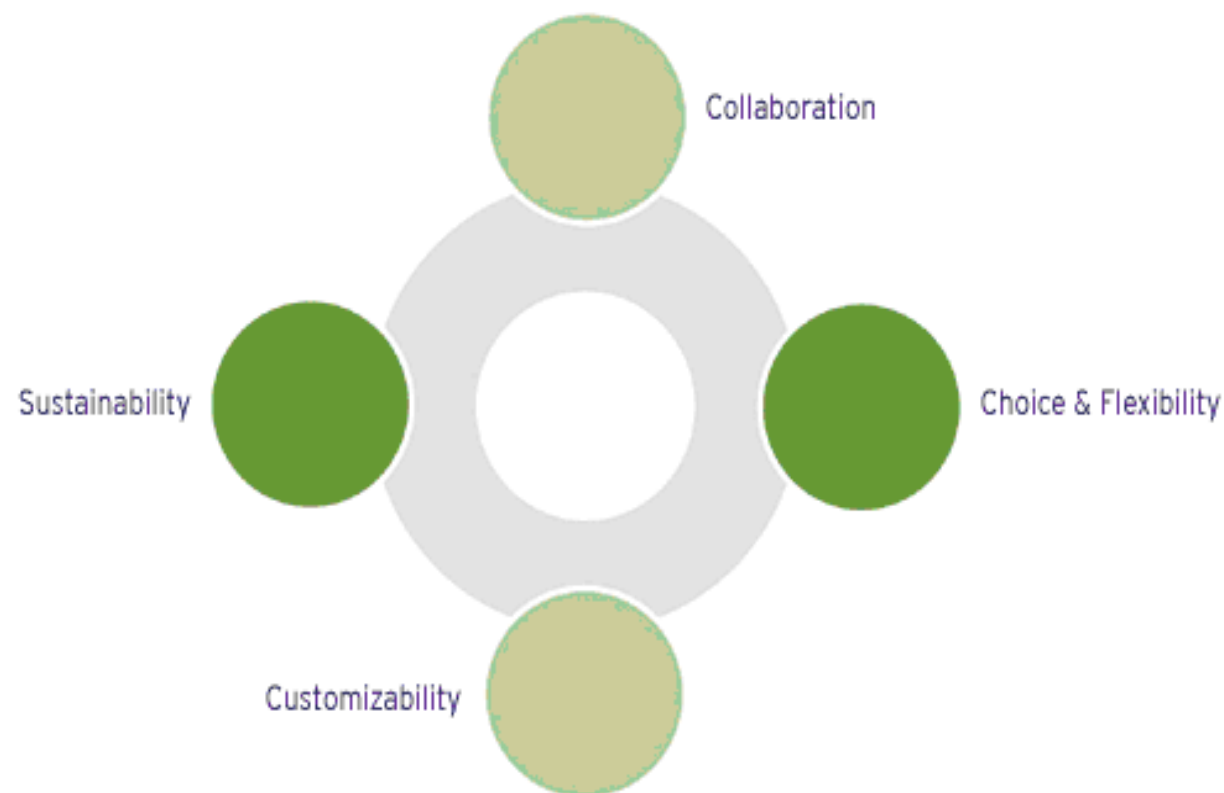
Payment Method: Wire transfer without charges for the beneficiary, IBAN: ..., ABC-Bank

Note:

Comments? Contact: frank.bergmann@project-open.com

GlobalSight Overview

GlobalSight is a collaborative, open source initiative to develop a flexible and sustainable Translation Management System (TMS) that leverages the best ideas and addresses the true needs of the industry. GlobalSight embraces an ecosystem of enterprise clients, translators, language service providers, technology suppliers, universities, research institutions and individuals alike to build out a next generation, industrial-strength TMS.





ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



GlobalSight History

In 1997 GlobalSight, a Seattle-based international web development company, introduced a new software tool called Ambassador Suite. This suite allowed webmasters to generate multilingual sites while managing in only one language.

For the next several years, Ambassador grew from a platform to develop and maintain multilingual websites, to a complete Globalization Management System (GMS) that automated the localization process, leveraged previously translated material and managed the translation process in a collaborative environment.

GlobalSight continued to invest in the technology to increase operational efficiency, improve Translation Memory (TM) capabilities and streamline multilingual content management.

In 2005, Transware acquired the GlobalSight Ambassador product and subsequently developed it into a scalable internet-based (ASP) product. In the latest release, Ambassador 6.8 improved upon earlier editions by offering customers an advanced customizable workflow engine that can connect to internal content or document management system software, customizable word count analysis, side-by-side review functionality at file and segment level with full comment threading and management, and a new reporting engine for flexible reporting on volume, costing and efficiency. Transware offered Ambassador as part of their Transware services, with no enterprise licenses or software maintenance.

Over \$50 million dollars has been invested in the GlobalSight product since its start as the first translation management system in 1997. In May 2008 Welocalize inherited this solid technology with the acquisition of Transware. Welocalize is committed to investing in GlobalSight in the most efficient, innovative, and most important – open manner. This site is dedicated to understanding the needs of customers, LSPs and technology providers alike to develop and improve upon a Global Management System that can be shared by all.



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Collaboration

Collaboration is the cornerstone of this initiative. By bringing together all of the best minds, from translators and LSPs, to independent software vendors and enterprise buyers, the GlobalSight community leverages the collective experience, talent for innovation and history of best practices to build a next-generation, industrial-strength Translation Management System (TMS).

A single vendor cannot address and accommodate the growing demand for translated content. An open source community of seekers and solvers offers a solution for managing, translating and delivering the increasing volume of global content.

Choice & Flexibility

In this non-captive community participants are free to discuss, discover and develop an open source technology that is flexible and offers protection from mergers and acquisitions that present a risk to their ongoing operations. With no licensing fees and a minimal learning curve, users can download, install and build upon the GlobalSight platform while securing a return on their investment.

Customizability

The industry demands a tool that recognizes the diversity of organizations, from roles and processes to development technologies and business models. No single player can anticipate and support the desired variations and evolving requirements. Through an open modular design, organizations can depend on the customizability of a powerful, on-demand TMS tool backed by key industry players.

Sustainability

Organizations need translation management technology that will endure and prosper: a tool that aligns with strategic needs and integrates with critical business processes, from Business Process Management (BPM) tools and Content Management Systems (CMS), to translation automation and open translation collaboration. GlobalSight engages the right players to take the technology to the next level and transform a vital business function into a value-producing platform that will drive results.

Leadership

Mission Statement

GlobalSight is a collaborative, open source initiative to develop a flexible and sustainable Translation Management System (TMS) that leverages the best ideas and addresses the true needs of the industry. GlobalSight embraces in ecosystem of enterprise clients, translators, language service providers, technology suppliers, universities, research institutions and individuals alike!

We are pleased to introduce you to the GlobalSight Steering Committee!

| # | Article Title |
|---|------------------------------------|
| 1 | AOL - Stephen Roantree |
| 2 | Autodesk - Mirko Plitt |
| 3 | EMC - Jessica Roland |
| 4 | IBM - Frank Rojas |
| 5 | Novell - Daniel McGowan |
| 6 | Salesforce.com - Martin Wunderlich |
| 7 | Sun Microsystems - Melissa Biggs |
| 8 | XenCraft - Tex Texin |



GlobalSight User Meeting: Localization World Berlin

Monday, 08 June 2009 13:30

When: Monday, June 8, 2009, pre-conference workshop (13:30 - 17:00)

Where: Localization World – Berlin, Germany

Who can come: GlobalSight community members and interested parties - free of charge!

How to register: Register for the free workshop through Localization World

Since January of this year, a new player has emerged in the Enterprise TMS market – GlobalSight, the open-source Translation Management System (TMS). Over 730 users have downloaded the software and are currently engaged in installation, testing or deployment phases. Through the forums these users have posted over 425 requests on process improvements and product enhancements in their quest for a next-generation, open-source TMS.

Current GlobalSight users range from software developers, localization specialists and IT managers, to technical writers, project managers and translators. The GlobalSight User Meeting provides a forum for everyone to leverage the collective experience and best-practices of the community.

The workshop will begin by outlining latest program developments and product enhancements, such as offline translation productivity tools and extensibility through new web service APIs. The team will then address maintenance and support plans for various types of users and profiles. A clear process will be defined for users interested in contributing source code and enhancements for the profit of the entire GlobalSight community.

The meeting will also serve as an open forum to hear from current GlobalSight users and highlight community-wide achievements. All are invited to share their experiences, from successful launches/pilots and quick installation tips, to custom-built applications and best-practices for implementing and integrating an open-source TMS into your multilingual content supply chain.

Attendance is free and open to all community members and interested parties, regardless of technical or localization background.



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



open-source software really free?

- For complex business process management software like TMS, no. License cost is a relatively minor factor compared to the planning, business process re-engineering, infrastructure, implementation, training, support, maintenance, headcount, and eventual scaling up and out of both the platform and the process. Looked at from this perspective of the total cost of ownership (TCO), license fees account for only 10 or 20 percent of the total cost.



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



What we want?

- 100% web-based: No download, installation, upgrades
- Free or Pay by use
- Real time online collaborations between PM, translator, Editor and Client
- Integrate MT
- WISIWYG
- Support open platform-XML
- Automatically Search all related dictionary and glossaries



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Change the rules

- Small market: expand the market
 - \$10,000* 1,000 copies vs
\$100 *100K
- Small clients: change the way to charge
 - Free for TM donation, Charge by Matches, Charge per word or month

This Application is provided for registration of Penn State Tool & Die Corporation (PSTD) and supply of safety-related equipment for civil nuclear applications imported into the People's Republic of China.

supply of safety-related

Memory Server

Integrate MT

ly Memory

提交本申请之目的旨在为 Penn State Tool & Die Corporation (PSTD) 申请注册，以及申请向中华人民共和国出口与民用核安全相关的设备。

Server Memory

提交本申请之目的旨在为 Penn State Tool & Die Corporation (PSTD) 申请注册，以及申请向中华人民共和国出口与民用核安全相关的设备。

Machine Memory

此应用程序提供的注册宾州州立大学工模具公司 (PSTD) 和供应与安全相关的设备进口的民用核技术应用到中华人民共和国。

Target Language

Match 100% Reps Fuzzy No match

提交本申请之目的旨在为 Penn State Tool & Die Corporation (PSTD) 申请注册，以及申请向中华人民共和国出口与民用核安全相关的设备。

Glossary

Penn State Tool & Die Corporation (PSTD): Penn State Tool & Die Corporation (PSTD)
People's Republic of China: 中华人民共和国

Automatically search selected dictionaries or glossary files

Chatting with members and real time editing results

Chatting



Introduction

1.0 PURPOSE OF REGISTRATION APPLICATION

This Application is provided for registration of Penn State Tool & Die Corporation (PSTD) and supply of safety-related equipment for civil nuclear applications imported into the People's Republic of China. The Application complies with the intent of the People's Republic of regulation HAF-604, "Code on Supervision of Import and Export of Civil Nuclear Safety Equipment." The PSTD Application is submitted in compliance with the Curtis... Electro Mechanical Division Application.

2.0 COMPARISON OF REGISTRATION APPLICATION

and of the following principal sections

tion

Registration Applications

comparable translation of the documentation is

The Table of Contents specifies for each section... considered as the "official" for the Registration Application.

Statistics

Weekly Total: 15,000
Daily Total: 3,000
Approved: 95%
Edited: 3,000
Rejected: 0

Can see where we are translating

Translators can see how much they've earned



ALC 2009

BIGGER AND BETTER

MAY 13-16, 2009 AUSTIN, TEXAS



Who's Next?

- LionBridge?: Logoport
- Google?
- ProZ.com?
- Facebook?
- Globalsight+Launchpad?